

(十八) 貸款及其他賬項**18 Advances and other accounts****甲、貸款及其他賬項****(a) Advances and other accounts**

| | | 本集團 | | 本行 | |
|-----------------|--|-------------------|------------|-------------------|------------|
| | | The Group | | The Bank | |
| | | 2003 | 2002 | 2003 | 2002 |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 客戶貸款 | Advances to customers | 29,261,926 | 30,040,641 | 28,905,664 | 29,595,604 |
| 呆壞賬準備[註釋(十九)] | Provision for bad and doubtful debts (note 19) | | | | |
| – 一般 | – General | (443,533) | (453,940) | (437,033) | (447,440) |
| – 特殊 | – Specific | (204,205) | (256,609) | (194,195) | (241,680) |
| | | 28,614,188 | 29,330,092 | 28,274,436 | 28,906,484 |
| 同業貸款 | Advances to banks and other financial institutions | 50,000 | 3,119 | – | 3,119 |
| 應計利息 | Accrued interest | 163,319 | 167,507 | 162,351 | 169,632 |
| 呆壞賬準備[註釋(十九)] | Provision for bad and doubtful debts (note 19) | | | | |
| – 特殊 | – Specific | (1,571) | (2,607) | (1,564) | (1,567) |
| | | 161,748 | 164,900 | 160,787 | 168,065 |
| 其他賬項 | Other accounts | 1,224,559 | 779,201 | 860,366 | 590,488 |
| 呆壞賬準備[註釋(十九)] | Provision for bad and doubtful debts (note 19) | | | | |
| – 一般 | – General | (1,450) | – | – | – |
| – 特殊 | – Specific | (1,246) | (1,319) | (981) | (1,319) |
| | | 1,221,863 | 777,882 | 859,385 | 589,169 |
| 遞延稅項資產[註釋(二十七)] | Deferred tax assets (note 27) | 33,360 | 32,002 | 32,352 | 31,564 |
| | | 30,081,159 | 30,307,995 | 29,326,960 | 29,698,401 |

乙、融資租賃及租購合約**(b) Finance leases and hire purchase contracts**

客戶貸款內包括融資租賃及租購合約之投資，其分析如下：

Advances to customers include investment in finance lease receivables and hire purchase contracts, analysed as follows:

| | | 本集團 | | 本行 | |
|-----------|---|-----------------|----------|----------|----------|
| | | The Group | | The Bank | |
| | | 2003 | 2002 | 2003 | 2002 |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 應收投資總額 | Gross investment, receivable | | | | |
| – 一年內 | Not later than one year | 178,503 | 220,167 | – | 11,478 |
| – 一年以上至五年 | Later than one year and not later than five years | 173,261 | 261,057 | – | 41,915 |
| – 五年以上 | Later than five years | 11,221 | 144,482 | – | 95,614 |
| | | 362,985 | 625,706 | – | 149,007 |
| 未賺取之財務收入 | Unearned finance income | (26,951) | (40,300) | – | (1,724) |
| 投資淨額 | Net investment | 336,034 | 585,406 | – | 147,283 |

(十八) 貸款及其他賬項(續) **18 Advances and other accounts (continued)**

乙、融資租賃及租購合約(續) **(b) Finance leases and hire purchase contracts (continued)**

融資租賃及租購合約之投資淨額分析如下：

| | |
|---------|---|
| 一年內 | Not later than one year |
| 一年以上至五年 | Later than one year and not later than five years |
| 五年以上 | Later than five years |

上述融資租賃及租購合約之投資總額並無包括不受保證之剩餘價值(二〇〇二年為零)。

包括在貸款虧損之準備金內為不可收回融資租賃及租購合約之準備金總額為港幣一千五百三十萬零七千元(二〇〇二年為一千九百九十萬零二千元)。

丙、不履行貸款

不履行貸款總額是已記入利息暫記賬或已停止累計利息之貸款，其分析如下：

| | |
|--------------|--|
| 不履行貸款 | Non-performing loans |
| 佔客戶貸款總額之百分比 | Percentage of total advances to customers |
| 對上述貸款提撥之特殊準備 | Specific provisions made in respect of such advances |
| 暫記利息金額 | Amount of interest in suspense |

於二〇〇三年十二月三十一日及二〇〇二年十二月三十一日，同業貸款中並無不履行貸款。

上述特殊準備已考慮有關貸款之抵押品價值。

The net investment in finance lease receivables and hire purchase contracts is analysed as follows:

| 本集團 The Group | | 本行 The Bank | |
|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 2003 HK\$'000 | 2002 HK\$'000 | 2003 HK\$'000 | 2002 HK\$'000 |
| 162,144 | 196,947 | – | 10,582 |
| 163,149 | 245,088 | – | 41,087 |
| 10,741 | 143,371 | – | 95,614 |
| 336,034 | 585,406 | – | 147,283 |

No unguaranteed residual values were included in the gross investment in finance lease receivables and hire purchase contracts above (2002: Nil).

The allowance for uncollectable finance lease receivables and hire purchase contracts included in the provision for loan losses amounted to HK\$15,307,000 (2002: HK\$19,902,000).

(c) Non-performing loans

The gross amount of non-performing loans, which represents advances on which interest is being placed in suspense or on which interest accrual has ceased, is analysed as follows:

| 客戶貸款 Advances to customers | | | |
|-------------------------------|------------------|------------------|------------------|
| 本集團 The Group | | 本行 The Bank | |
| 2003 HK\$'000 | 2002 HK\$'000 | 2003 HK\$'000 | 2002 HK\$'000 |
| 728,822 | 689,041 | 671,345 | 651,115 |
| 2.49% | 2.29% | 2.32% | 2.20% |
| 189,179 | 231,865 | 179,210 | 216,937 |
| 42,982 | 42,991 | 40,812 | 41,431 |

At 31 December 2003 and 31 December 2002, there were no non-performing loans in respect of advances to banks and other financial institutions.

The above specific provisions were made after taking into account the value of collateral in respect of such advances.

(十九) 呆壞賬準備

19 Provision for bad and doubtful debts

| 本集團 | The Group | 特殊準備 | 一般準備 | 合計 | 暫記利息 |
|-----------------------|--|--------------------|-------------------|-----------|----------|
| | | Specific provision | General provision | | Total |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 二〇〇三年 | 2003 | | | | |
| 一月一日 | At 1 January | 260,553 | 454,689 | 715,242 | 42,991 |
| 年內撇除 | Amounts written off | (138,514) | — | (138,514) | (9,278) |
| 收回往年已撇除之 貸款[註釋(六)] | Recoveries of advances written off in previous years (note 6) | 8,660 | — | 8,660 | — |
| 支取/(撥回)損益 賬[註釋(六)] | Charge/(credit) to profit and loss account (note 6) | 76,323 | (9,201) | 67,122 | — |
| 年內暫記利息 | Interest suspended during the year | — | — | — | 32,880 |
| 收回暫記利息 | Suspended interest recovered | — | — | — | (23,611) |
| 匯率差額及其他調整 | Exchange difference and other adjustment | — | (17) | (17) | — |
| 十二月三十一日 | At 31 December | 207,022 | 445,471 | 652,493 | 42,982 |
| 於下列賬項內扣除： | Deducted from: | | | | |
| 商業票據[註釋(十四)] | Trade bills (note 14) | — | 488 | 488 | — |
| 客戶貸款[註釋(十八)] | Advances to customers (note 18) | 204,205 | 443,533 | 647,738 | — |
| 應計利息[註釋(十八)] | Accrued interest (note 18) | 1,571 | — | 1,571 | — |
| 其他賬項[註釋(十八)] | Other accounts (note 18) | 1,246 | 1,450 | 2,696 | — |
| | | 207,022 | 445,471 | 652,493 | |
| 二〇〇二年 | 2002 | | | | |
| 一月一日 | At 1 January | 371,528 | 451,326 | 822,854 | 70,651 |
| 年內撇除 | Amounts written off | (255,816) | — | (255,816) | (24,108) |
| 收回往年已撇除之 貸款[註釋(六)] | Recoveries of advances written off in previous years (note 6) | 6,527 | — | 6,527 | — |
| 支取損益賬 [註釋(六)] | Charge to profit and loss account (note 6) | 138,314 | 3,363 | 141,677 | — |
| 年內暫記利息 | Interest suspended during the year | — | — | — | 42,160 |
| 收回暫記利息 | Suspended interest recovered | — | — | — | (45,712) |
| 十二月三十一日 | At 31 December | 260,553 | 454,689 | 715,242 | 42,991 |
| 於下列賬項內扣除： | Deducted from: | | | | |
| 商業票據[註釋(十四)] | Trade bills (note 14) | 18 | 749 | 767 | — |
| 客戶貸款[註釋(十八)] | Advances to customers (note 18) | 256,609 | 453,940 | 710,549 | — |
| 應計利息[註釋(十八)] | Accrued interest (note 18) | 2,607 | — | 2,607 | — |
| 其他賬項[註釋(十八)] | Other accounts (note 18) | 1,319 | — | 1,319 | — |
| | | 260,553 | 454,689 | 715,242 | |

(十九)呆壞賬準備(續)

19 Provision for bad and doubtful debts (continued)

| 本行 | The Bank | 特殊準備 Specific provision HK\$'000 | 一般準備 General provision HK\$'000 | 合計 Total HK\$'000 | 暫記利息 Suspended interest HK\$'000 |
|--------------|---|---|--|-------------------------|---|
| 二〇〇三年 | 2003 | | | | |
| 一月一日 | At 1 January | 244,584 | 448,189 | 692,773 | 41,431 |
| 年內撇除 | Amounts written off | (122,630) | — | (122,630) | (8,381) |
| 收回往年已撇除之貸款 | Recoveries of advances written off in previous years | 8,656 | — | 8,656 | — |
| 支取/(撥回)損益賬 | Charge/(credit) to profit and loss account | 66,130 | (10,651) | 55,479 | — |
| 年內暫記利息 | Interest suspended during the year | — | — | — | 27,593 |
| 收回暫記利息 | Suspended interest recovered | — | — | — | (19,831) |
| 匯率差額及其他調整 | Exchange difference and other adjustment | — | (17) | (17) | — |
| 十二月三十一日 | At 31 December | 196,740 | 437,521 | 634,261 | 40,812 |
| 於下列賬項內扣除： | Deducted from: | | | | |
| 商業票據[註釋(十四)] | Trade bills (note 14) | — | 488 | 488 | |
| 客戶貸款[註釋(十八)] | Advances to customers (note 18) | 194,195 | 437,033 | 631,228 | |
| 應計利息[註釋(十八)] | Accrued interest (note 18) | 1,564 | — | 1,564 | |
| 其他賬項[註釋(十八)] | Other accounts (note 18) | 981 | — | 981 | |
| | | 196,740 | 437,521 | 634,261 | |
| 二〇〇二年 | 2002 | | | | |
| 一月一日 | At 1 January | 363,602 | 445,826 | 809,428 | 69,157 |
| 年內撇除 | Amounts written off | (249,957) | — | (249,957) | (24,108) |
| 收回往年已撇除之貸款 | Recoveries of advances written off in previous years | 6,478 | — | 6,478 | — |
| 支取損益賬 | Charge to profit and loss account | 124,461 | 2,363 | 126,824 | — |
| 年內暫記利息 | Interest suspended during the year | — | — | — | 38,617 |
| 收回暫記利息 | Suspended interest recovered | — | — | — | (42,235) |
| 十二月三十一日 | At 31 December | 244,584 | 448,189 | 692,773 | 41,431 |
| 於下列賬項內扣除： | Deducted from: | | | | |
| 商業票據[註釋(十四)] | Trade bills (note 14) | 18 | 749 | 767 | |
| 客戶貸款[註釋(十八)] | Advances to customers (note 18) | 241,680 | 447,440 | 689,120 | |
| 應計利息[註釋(十八)] | Accrued interest (note 18) | 1,567 | — | 1,567 | |
| 其他賬項[註釋(十八)] | Other accounts (note 18) | 1,319 | — | 1,319 | |
| | | 244,584 | 448,189 | 692,773 | |

(二十)非持作買賣用途之證券 20 Non-trading securities

| | | 本集團 The Group | | 本行 The Bank | |
|-----------------------|---|------------------|-----------|------------------|-----------|
| | | 2003 | 2002 | 2003 | 2002 |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 公平價值： | At fair value: | | | | |
| 債務證券 | Debt securities | | | | |
| – 香港上市 | – Listed in Hong Kong | 362,464 | 308,611 | 362,464 | 308,611 |
| – 海外上市 | – Listed outside Hong Kong | 1,305,287 | 40,040 | 1,305,287 | 40,040 |
| | | <u>1,667,751</u> | 348,651 | <u>1,667,751</u> | 348,651 |
| – 非上市 | – Unlisted | 1,210,724 | 956,133 | 1,210,724 | 956,133 |
| | | <u>2,878,475</u> | 1,304,784 | <u>2,878,475</u> | 1,304,784 |
| 股權證券 | Equity securities | | | | |
| – 香港上市 | – Listed in Hong Kong | 129,793 | 89,914 | 59,473 | 44,128 |
| – 非上市 | – Unlisted | 35,943 | 35,943 | 30,900 | 30,900 |
| | | <u>165,736</u> | 125,857 | <u>90,373</u> | 75,028 |
| 股權投資基金 | Equity investment fund | | | | |
| – 香港上市 | – Listed in Hong Kong | 20,566 | 15,162 | 3,506 | 2,585 |
| | | <u>3,064,777</u> | 1,445,803 | <u>2,972,354</u> | 1,382,397 |
| 上市證券市值 | Market value of listed securities | <u>1,818,110</u> | 453,727 | <u>1,730,730</u> | 395,364 |
| 非持作買賣用途之證券，其 發行人為： | Non-trading securities are analysed by issuer as follows: | | | | |
| | | 本集團 The Group | | 本行 The Bank | |
| | | 2003 | 2002 | 2003 | 2002 |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 中央政府及中央銀行 公營機構 | Central governments and central banks | 904,961 | 269,465 | 904,961 | 269,465 |
| 銀行及其他金融機構 企業 | Public sector entities Banks and other financial institutions | 543,628 | 315,179 | 543,628 | 315,179 |
| | Corporate entities | 1,466,142 | 743,011 | 1,466,142 | 743,011 |
| | | <u>150,046</u> | 118,148 | <u>57,623</u> | 54,742 |
| | | <u>3,064,777</u> | 1,445,803 | <u>2,972,354</u> | 1,382,397 |

(二十一) 附屬公司權益

21 Interests in subsidiaries

| | | 本行 The Bank | |
|-----------|--------------------------|----------------|----------|
| | | 2003 | 2002 |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 非上市證券之成本值 | Unlisted shares, at cost | 300,175 | 148,530 |

於二〇〇三年，本行認購 Wingspan Incorporated 百分之一百普通股，代價為美元一百五十萬元（等同港幣一千一百六十四萬五千元）。

In 2003, the Bank subscribed for 100% of the ordinary shares of Wingspan Incorporated at a consideration of US\$1,500,000 (equivalent to HK\$11,645,000).

下列為本行於二〇〇三年十二月三十一日，全資直屬擁有之主要附屬公司：

The following is a list of the principal subsidiaries wholly and directly owned by the Bank at 31 December 2003:

| 名稱 | Name | 註冊及營業地點 | Place of incorporation and operation | 已發行及已繳足之股本 Issued and paid up share capital | | 主要業務 | Principal activities |
|-----------------------|-------------------------------------|---------|--------------------------------------|--|-----------------------|-----------|--|
| | | | | 股數 Number of shares | 每股面值 Nominal value | | |
| 永隆保險有限公司 | Wing Lung Insurance Company Limited | 香港 | Hong Kong | 29,000,000 | HK\$10 | 保險業務 | Insurance underwriting |
| 永隆財務有限公司 | Wing Lung Finance Limited | 香港 | Hong Kong | 2,500,000 | HK\$10 | 接受存款 | Deposit-taking |
| 永隆授信有限公司 | Wing Lung Credit Limited | 香港 | Hong Kong | 1,000,000 | HK\$10 | 投資業務 | Investment holding |
| 永隆期貨有限公司 | Wing Lung Futures Limited | 香港 | Hong Kong | 800,000 | HK\$10 | 期貨經紀服務 | Futures broking |
| 永隆證券有限公司 | Wing Lung Securities Limited | 香港 | Hong Kong | 700,000 | HK\$10 | 證券經紀服務 | Securities broking |
| 永隆銀行信託有限公司 | Wing Lung Bank (Trustee) Limited | 香港 | Hong Kong | 300,000 | HK\$10 | 信託業務 | Trustee services |
| 永隆保險顧問有限公司 | Wing Lung Insurance Brokers Limited | 香港 | Hong Kong | 250,000 | HK\$10 | 投資業務及保險顧問 | Investment trading and insurance broking |
| 永隆代理有限公司 | Wing Lung Agency Limited | 香港 | Hong Kong | 50,000 | HK\$10 | 保險代理 | Insurance agency |
| 永隆銀行受託代管有限公司 | Wing Lung Bank (Nominees) Limited | 香港 | Hong Kong | 1,000 | HK\$10 | 受託代管服務 | Nominee services |
| Wingspan Incorporated | Wingspan Incorporated | 美國 | USA | 1,500,000 | US\$1 | 物業持有 | Property holding |

(二十二) 共同控制實體權益

22 Interests in jointly controlled entities

| | | 本集團 The Group | | 本行 The Bank | |
|----------------|---|------------------|----------|----------------|----------|
| | | 2003 | 2002 | 2003 | 2002 |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 非上市證券之成本值 | Unlisted shares, at cost | — | — | 25,000 | 25,000 |
| 應佔資產淨額 | Share of net assets | 60,342 | 58,249 | — | — |
| | | 60,342 | 58,249 | 25,000 | 25,000 |
| 貸款予共同控制實體(註釋甲) | Loans to jointly controlled entities (note (a)) | 31,600 | 31,600 | 31,600 | 31,600 |
| | | 91,942 | 89,849 | 56,600 | 56,600 |

(二十二) 共同控制實體權益(續)

於二〇〇三年十二月三十一日之主要共同控制實體如下：

22 Interests in jointly controlled entities (continued)

The following is a list of the principal jointly controlled entities at 31 December 2003:

| 名稱 | Name | 註冊及 經營地點 | Place of incorporation and operation | 擁有權益 Ownership interest | 投票權 之百分比 Proportion of voting power | 主要業務 | Principal activities |
|------------------------------|---|-------------|--|-------------------------------|--|-------------------------------|--|
| 銀聯控股 有限公司* | Bank Consortium Holding Limited* | 香港 | Hong Kong | 13.33% | 14.29% | 提供退休計劃 之信託、行 政及保管 服務 | Provision of trustee, administration and custodian services for retirement schemes |
| 銀聯通寶 有限公司* | Joint Electronic Teller Services Limited* | 香港 | Hong Kong | (註釋乙) (note (b)) | (註釋乙) (note (b)) | 提供自動櫃 員機之網 絡服務 | Provision of ATM network services |
| 香港人壽保險 有限公司 | Hong Kong Life Insurance Limited | 香港 | Hong Kong | 16.67% | 16.67% | 人壽保險業務 | Life insurance business |
| 銀和再保險 有限公司 | BC Reinsurance Limited | 香港 | Hong Kong | 21.00% | 21.00% | 再保險業務 | Reinsurance business |
| i-Tech Solutions Limited* | i-Tech Solutions Limited* | 香港 | Hong Kong | 50.00% | 50.00% | 電子文件處理 | Electronic document processing |

* 由本行直接持有之共同控制實體

* Jointly controlled entities held directly by the Bank

甲、共同控制實體之貸款包括一筆為港幣三千一百萬元(二〇〇二年為港幣三千一百萬元)之款項，為無抵押、免息及還款期為二〇〇八年。其餘結欠均為無抵押、免息及無指定還款期。

(a) The loans to jointly controlled entities include an amount of HK\$31,000,000 (2002: HK\$31,000,000) which is unsecured, interest free and repayable in 2008. The remaining balance is unsecured, interest free and has no fixed term of repayment.

乙、本行乃五位創辦成員之一，並共同擁有該公司之控制權益。本行持有該公司發行予其創辦成員普通股'A'股之百分之二十及擁有該公司宣派股息之百分之二點八八權益。

(b) The Bank is one of the five founding members which together have a controlling interest in the company. The Bank holds 20% of the 'A' ordinary shares issued by the company to its founding members, and is entitled to 2.88% of dividends declared.

(二十三) 聯營公司權益

23 Interests in associates

應佔資產淨額

Share of net assets

| 本集團 The Group | |
|------------------|------------------|
| 2003 HK\$'000 | 2002 HK\$'000 |
| 2,672 | 871 |

於二〇〇三年一月二十八日，本集團購入加安保險代理有限公司百分之三十之普通股，代價為港幣一百四十八萬一千元。於二〇〇三年十二月三十一日，由本行一間附屬公司所持有之聯營公司非上市證券之成本值為港幣二百二十九萬一千元(二〇〇二年為港幣八十一萬元)，其資料如下：

On 28 January 2003, the Group acquired 30% of the ordinary shares of Equity Underwriters Limited for a purchase consideration of HK\$1,481,000. The cost of the unlisted shares in the associates at 31 December 2003 held by a subsidiary company of the Bank amounted to HK\$2,291,000 (2002: HK\$810,000). The particulars are as follows:

| 名稱 | Name | 註冊及 營業地點 | Place of incorporation and operation | 主要業務 | Principal activity | 持有之已發 行股份詳情 | Particulars of issued shares held | 間接持 有權益 | Interest held indirectly |
|----------------------|--|-------------|--|------|-----------------------|-----------------------|--|------------|--------------------------------|
| 專業責任 保險代理 有限公司 | Professional Liability Underwriting Services Limited | 香港 | Hong Kong | 保險代理 | Insurance agency | 非上市之普 通股每股港 幣一元 | Unlisted ordinary shares of HK\$1 each | 27% | 27% |
| 加安保險 代理有限 公司 | Equity Underwriters Limited | 香港 | Hong Kong | 保險代理 | Insurance agency | 非上市之普 通股每股港 幣一元 | Unlisted ordinary shares of HK\$1 each | 30% | 30% |

(二十四) 固定資產

本集團

24 Fixed assets

The Group

| | | 房產 Premises HK\$'000 | 投資物業 Investment properties HK\$'000 | 傢俬及設備 Furniture and equipment HK\$'000 | 合計 Total HK\$'000 |
|--------------------------|---|----------------------------|--|--|-------------------------|
| 成本或估值 | Cost or valuation | | | | |
| 二〇〇三年一月一日 | At 1 January 2003 | 581,274 | 909,210 | 423,979 | 1,914,463 |
| 增置 | Additions | 8,110 | – | 46,970 | 55,080 |
| 出售 | Disposals | – | – | (16,374) | (16,374) |
| 轉賬淨額 | Reclassifications, net | (6,913) | 3,712 | – | (3,201) |
| 重估盈餘[註釋(三十)] | Surplus on revaluation (note 30) | – | 23,788 | – | 23,788 |
| 二〇〇三年十二月三十一日 | At 31 December 2003 | 582,471 | 936,710 | 454,575 | 1,973,756 |
| 累積折舊 | Accumulated depreciation | | | | |
| 二〇〇三年一月一日 | At 1 January 2003 | 116,705 | – | 289,805 | 406,510 |
| 本年度折舊 | Charge for the year | 11,831 | – | 45,703 | 57,534 |
| 出售 | Disposals | – | – | (13,937) | (13,937) |
| 轉賬 | Reclassifications | (3,201) | – | – | (3,201) |
| 二〇〇三年十二月三十一日 | At 31 December 2003 | 125,335 | – | 321,571 | 446,906 |
| 賬面淨值 | Net book value | | | | |
| 二〇〇三年十二月三十一日 | At 31 December 2003 | 457,136 | 936,710 | 133,004 | 1,526,850 |
| 二〇〇二年十二月三十一日 | At 31 December 2002 | 464,569 | 909,210 | 134,174 | 1,507,953 |
| 上列資產之成本或估值分析如下： | The analysis of cost or valuation of the above assets is as follows: | | | | |
| 二〇〇三年 | 2003 | | | | |
| 成本值 | At cost | 428,719 | – | 454,575 | 883,294 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以一九九五年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1995 | 50,560 | – | – | 50,560 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以一九九八年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1998 | 66,892 | – | – | 66,892 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇一年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2001 | 23,700 | – | – | 23,700 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇二年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2002 | 12,600 | – | – | 12,600 |
| 二〇〇三年專業估值 | At professional valuation 2003 | – | 936,710 | – | 936,710 |
| | | 582,471 | 936,710 | 454,575 | 1,973,756 |
| 二〇〇二年 | 2002 | | | | |
| 成本值 | At cost | 420,609 | – | 423,979 | 844,588 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以一九九五年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1995 | 67,660 | – | – | 67,660 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以一九九八年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1998 | 68,305 | – | – | 68,305 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇一年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2001 | 24,700 | – | – | 24,700 |
| 二〇〇二年專業估值 | At professional valuation 2002 | – | 909,210 | – | 909,210 |
| | | 581,274 | 909,210 | 423,979 | 1,914,463 |

(二十四) 固定資產(續)

本行

24 Fixed assets (continued)

The Bank

| | | 房產 Premises HK\$'000 | 投資物業 Investment properties HK\$'000 | 傢俬及設備 Furniture and equipment HK\$'000 | 合計 Total HK\$'000 |
|--------------------------|---|----------------------------|--|--|-------------------------|
| 成本或估值 | Cost or valuation | | | | |
| 二〇〇三年一月一日 | At 1 January 2003 | 572,168 | 909,210 | 409,176 | 1,890,554 |
| 增置 | Additions | – | – | 45,894 | 45,894 |
| 出售 | Disposals | – | – | (16,172) | (16,172) |
| 轉賬淨額 | Reclassifications, net | (6,913) | 3,712 | – | (3,201) |
| 重估盈餘[註釋(三十)] | Surplus on revaluation (note 30) | – | 23,788 | – | 23,788 |
| 二〇〇三年十二月三十一日 | At 31 December 2003 | 565,255 | 936,710 | 438,898 | 1,940,863 |
| 累積折舊 | Accumulated depreciation | | | | |
| 二〇〇三年一月一日 | At 1 January 2003 | 115,420 | – | 279,780 | 395,200 |
| 本年度折舊 | Charge for the year | 11,645 | – | 44,172 | 55,817 |
| 出售 | Disposals | – | – | (13,799) | (13,799) |
| 轉賬 | Reclassifications | (3,201) | – | – | (3,201) |
| 二〇〇三年十二月三十一日 | At 31 December 2003 | 123,864 | – | 310,153 | 434,017 |
| 賬面淨值 | Net book value | | | | |
| 二〇〇三年十二月三十一日 | At 31 December 2003 | 441,391 | 936,710 | 128,745 | 1,506,846 |
| 二〇〇二年十二月三十一日 | At 31 December 2002 | 456,748 | 909,210 | 129,396 | 1,495,354 |
| 上列資產之成本或估值分析如下： | The analysis of cost or valuation of the above assets is as follows: | | | | |
| 二〇〇三年 | 2003 | | | | |
| 成本值 | At cost | 411,503 | – | 438,898 | 850,401 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以一九九五年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1995 | 50,560 | – | – | 50,560 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以一九九八年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1998 | 66,892 | – | – | 66,892 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇一年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2001 | 23,700 | – | – | 23,700 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇二年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2002 | 12,600 | – | – | 12,600 |
| 二〇〇三年專業估值 | At professional valuation 2003 | – | 936,710 | – | 936,710 |
| | | 565,255 | 936,710 | 438,898 | 1,940,863 |
| 二〇〇二年 | 2002 | | | | |
| 成本值 | At cost | 411,503 | – | 409,176 | 820,679 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以一九九五年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1995 | 67,660 | – | – | 67,660 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以一九九八年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 1998 | 68,305 | – | – | 68,305 |
| 由投資物業轉賬為房產，並以二〇〇一年專業估值列示 | Reclassification from investment properties stated at professional valuation 2001 | 24,700 | – | – | 24,700 |
| 二〇〇二年專業估值 | At professional valuation 2002 | – | 909,210 | – | 909,210 |
| | | 572,168 | 909,210 | 409,176 | 1,890,554 |

(二十四) 固定資產(續)

投資物業按照二〇〇三年十二月三十一日之估值列賬，由獨立專業估值師以公開市值作基準而釐定，是次估值經由香港專業物業估值公司永利行評值顧問有限公司進行。

房產及投資物業之賬面淨值包括：

本集團

位於香港之租約物業：
長期租約
中期租約

位於海外之租約物業：
長期租約
中期租約

本行

位於香港之租約物業：
長期租約
中期租約

24 Fixed assets (continued)

The investment properties are stated at valuation made by an independent professional valuer as at 31 December 2003 on an open market value basis. The valuation was carried out by RHL Appraisal Limited, a professional property valuation firm in Hong Kong.

The net book value of premises and investment properties comprises:

The Group

| | 2003 | | 2002 | |
|---|----------------------------|--|----------------------------|--|
| | 房產 Premises HK\$'000 | 投資物業 Investment properties HK\$'000 | 房產 Premises HK\$'000 | 投資物業 Investment properties HK\$'000 |
| Leasehold properties in Hong Kong: | | | | |
| Long-term leases | 284,373 | 872,050 | 295,317 | 842,000 |
| Medium-term leases | 157,018 | 64,660 | 161,431 | 67,210 |
| | 441,391 | 936,710 | 456,748 | 909,210 |
| Leasehold properties outside Hong Kong: | | | | |
| Long-term leases | 11,775 | — | 3,739 | — |
| Medium-term leases | 3,970 | — | 4,082 | — |
| | 457,136 | 936,710 | 464,569 | 909,210 |

The Bank

| | 2003 | | 2002 | |
|------------------------------------|----------------------------|--|----------------------------|--|
| | 房產 Premises HK\$'000 | 投資物業 Investment properties HK\$'000 | 房產 Premises HK\$'000 | 投資物業 Investment properties HK\$'000 |
| Leasehold properties in Hong Kong: | | | | |
| Long-term leases | 284,373 | 872,050 | 295,317 | 842,000 |
| Medium-term leases | 157,018 | 64,660 | 161,431 | 67,210 |
| | 441,391 | 936,710 | 456,748 | 909,210 |

(二十五) 客戶存款**25 Deposits from customers**

| | | 本集團 | | 本行 | |
|-----------|--------------------------------------|-------------------|------------|-------------------|------------|
| | | The Group | | The Bank | |
| | | 2003 | 2002 | 2003 | 2002 |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 活期存款及往來賬戶 | Demand deposits and current accounts | 3,149,151 | 2,272,835 | 3,338,098 | 2,351,341 |
| 儲蓄存款 | Saving deposits | 15,544,448 | 9,017,571 | 15,547,324 | 9,023,780 |
| 定期存款及通知存款 | Time, call and notice deposits | 32,702,047 | 37,363,350 | 33,442,289 | 38,188,957 |
| | | 51,395,646 | 48,653,756 | 52,327,711 | 49,564,078 |

(二十六) 其他賬項及預提**26 Other accounts and accruals**

| | | 本集團 | | 本行 | |
|-----------------|--|------------------|-----------|------------------|-----------|
| | | The Group | | The Bank | |
| | | 2003 | 2002 | 2003 | 2002 |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 沽空之外匯基金票據及債券市值 | Short positions in Exchange Fund Bills and Notes, at market value: | | | | |
| – 上市並持作買賣用途 | – Listed, trading | 110,308 | 11,955 | 110,308 | 11,955 |
| – 非上市並持作買賣用途 | – Unlisted, trading | 566,871 | 724,461 | 566,871 | 724,461 |
| – 上市並非持作買賣用途 | – Listed, non-trading | – | 327 | – | 327 |
| | | 677,179 | 736,743 | 677,179 | 736,743 |
| 遞延稅項負債[註釋(二十七)] | Deferred tax liabilities (note 27) | 600 | 536 | – | – |
| 其他 | Others | 3,293,864 | 1,244,641 | 2,418,024 | 656,370 |
| | | 3,971,643 | 1,981,920 | 3,095,203 | 1,393,113 |

(二十八)到期日分析 28 Maturity profile

二〇〇三年

2003

本集團

The Group

| | | | 三個月以上至一年 | 一年以上至五年 | | | | |
|-----------------------|---|---------------------|----------------------|--|--------------------------------------|-------------------|----------------|-------------------|
| | | 即時償還 | 三個月或以下 | One year or less but over three months | Five years or less but over one year | 五年以上 | 無註明日期 | 合計 |
| | | Repayable on demand | Three months or less | but over three months | but over one year | Over five years | Undated | Total |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 資產 | Assets | | | | | | | |
| 庫存現金及短期資金 | Cash and short-term funds | 1,094,256 | 16,502,321 | 539,914 | - | - | - | 18,136,491 |
| 定期存放同業 (一至十二個月內到期) | Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months | - | 2,937,277 | 659,288 | - | - | - | 3,596,565 |
| 持有存款證 | Certificates of deposit held | - | 456,067 | 633,141 | 1,222,428 | - | - | 2,311,636 |
| 債務證券包括： | Debt securities included in: | | | | | | | |
| - 持至到期證券 | - Held-to-maturity securities | - | 3,432,950 | 1,590,704 | 3,315,553 | 118,202 | 19,061 | 8,476,470 |
| - 持作買賣用途證券 | - Trading securities | - | 43,134 | 166,305 | 146,065 | 48 | - | 355,552 |
| - 非持作買賣用途證券 | - Non-trading securities | - | 38,889 | 77,625 | 2,761,961 | - | - | 2,878,475 |
| 客戶貸款 | Advances to customers | 1,112,873 | 1,530,358 | 2,354,020 | 12,154,147 | 11,302,045 | 808,483 | 29,261,926 |
| 同業貸款 | Advances to banks and other financial institutions | - | - | - | 50,000 | - | - | 50,000 |
| | | <u>2,207,129</u> | <u>24,940,996</u> | <u>6,020,997</u> | <u>19,650,154</u> | <u>11,420,295</u> | <u>827,544</u> | <u>65,067,115</u> |
| 負債 | Liabilities | | | | | | | |
| 同業存款 | Deposits and balances of banks and other financial institutions | 83,939 | 1,053,210 | - | - | - | - | 1,137,149 |
| 客戶存款 | Deposits from customers | 18,693,599 | 31,008,806 | 1,479,824 | 213,417 | - | - | 51,395,646 |
| 發行之存款證 | Certificates of deposit issued | - | 155,000 | 1,020,000 | 1,492,985 | - | - | 2,667,985 |
| 沽空之外匯基金 票據及債券 | Short positions in Exchange Fund Bills and Notes | - | 416,952 | 252,392 | 7,835 | - | - | 677,179 |
| | | <u>18,777,538</u> | <u>32,633,968</u> | <u>2,752,216</u> | <u>1,714,237</u> | <u>-</u> | <u>-</u> | <u>55,877,959</u> |

(二十八)到期日分析(續) 28 Maturity profile (continued)

二〇〇三年

2003

本行

The Bank

| | | | 三個月以 上至一年 | 一年以上 至五年 | | | | |
|-----------------------|---|------------------------|----------------------------|--|--|--------------------|----------------|-------------------|
| | | 即時償還 | 三個月 或以下 | One year or less but over three months | Five years or less but over one year | 五年以上 | 無註明 日期 | 合計 |
| | | Repayable on demand | Three months or less | HK\$'000 | HK\$'000 | Over five years | Undated | Total |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 資產 | Assets | | | | | | | |
| 庫存現金及短期資金 | Cash and short-term funds | 1,089,129 | 16,307,987 | 539,914 | - | - | - | 17,937,030 |
| 定期存放同業 (一至十二個月內到期) | Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months | - | 2,767,426 | 929,288 | - | - | - | 3,696,714 |
| 持有存款證 | Certificates of deposit held | - | 456,067 | 633,141 | 1,222,428 | - | - | 2,311,636 |
| 債務證券包括： | Debt securities included in: | | | | | | | |
| - 持至到期證券 | - Held-to-maturity securities | - | 3,432,950 | 1,580,667 | 3,221,846 | 86,521 | 19,061 | 8,341,045 |
| - 持作買賣用途證券 | - Trading securities | - | 43,134 | 166,305 | 146,065 | 48 | - | 355,552 |
| - 非持作買賣用途證券 | - Non-trading securities | - | 38,889 | 77,625 | 2,761,961 | - | - | 2,878,475 |
| 客戶貸款 | Advances to customers | 1,178,100 | 1,482,871 | 2,236,034 | 11,969,761 | 11,288,298 | 750,600 | 28,905,664 |
| 同業貸款 | Advances to banks and other financial institutions | - | - | - | - | - | - | - |
| | | <u>2,267,229</u> | <u>24,529,324</u> | <u>6,162,974</u> | <u>19,322,061</u> | <u>11,374,867</u> | <u>769,661</u> | <u>64,426,116</u> |
| 負債 | Liabilities | | | | | | | |
| 同業存款 | Deposits and balances of banks and other financial institutions | 147,028 | 1,123,210 | - | - | - | - | 1,270,238 |
| 客戶存款 | Deposits from customers | 18,885,422 | 31,743,734 | 1,484,844 | 213,711 | - | - | 52,327,711 |
| 發行之存款證 | Certificates of deposit issued | - | 155,000 | 1,020,000 | 1,492,985 | - | - | 2,667,985 |
| 沽空之外匯基金 票據及債券 | Short positions in Exchange Fund Bills and Notes | - | 416,952 | 252,392 | 7,835 | - | - | 677,179 |
| | | <u>19,032,450</u> | <u>33,438,896</u> | <u>2,757,236</u> | <u>1,714,531</u> | <u>-</u> | <u>-</u> | <u>56,943,113</u> |

(二十八)到期日分析(續) **28 Maturity profile (continued)**

二〇〇二年

2002

本集團

The Group

| | | | | 三個月以上至一年 | 一年以上至五年 | | | |
|--------------------|---|---------------------|----------------------|--|--------------------------------------|-------------------|----------------|-------------------|
| | | 即時償還 | 三個月或以下 | One year or less but over three months | Five years or less but over one year | 五年以上 | 無註明日期 | 合計 |
| | | Repayable on demand | Three months or less | but over three months | but over one year | Over five years | Undated | Total |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 資產 | Assets | | | | | | | |
| | Cash and short-term funds | 565,895 | 11,789,124 | 367,662 | – | – | – | 12,722,681 |
| 庫存現金及短期資金 | | | | | | | | |
| | Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months | – | 4,051,356 | 946,709 | – | – | – | 4,998,065 |
| 定期存放同業 (一至十二個月內到期) | | | | | | | | |
| 持有存款證 | Certificates of deposit held | – | 427,237 | 1,026,514 | 1,231,167 | – | – | 2,684,918 |
| 債務證券包括： | Debt securities included in: | | | | | | | |
| – 持至到期證券 | – Held-to-maturity securities | – | 3,083,467 | 864,131 | 2,897,293 | 126,525 | 70,533 | 7,041,949 |
| – 持作買賣用途證券 | – Trading securities | – | 33,972 | 102,545 | 686,130 | – | – | 822,647 |
| – 非持作買賣用途證券 | – Non-trading securities | – | – | 438,113 | 866,671 | – | – | 1,304,784 |
| 客戶貸款 | Advances to customers | 1,294,112 | 1,752,479 | 2,805,193 | 11,934,106 | 11,448,961 | 805,790 | 30,040,641 |
| | Advances to banks and other financial institutions | – | – | – | 3,119 | – | – | 3,119 |
| 同業貸款 | | | | | | | | |
| | | <u>1,860,007</u> | <u>21,137,635</u> | <u>6,550,867</u> | <u>17,618,486</u> | <u>11,575,486</u> | <u>876,323</u> | <u>59,618,804</u> |
| 負債 | Liabilities | | | | | | | |
| | Deposits and balances of banks and other financial institutions | 74,708 | 956,718 | – | – | – | – | 1,031,426 |
| 同業存款 | | | | | | | | |
| 客戶存款 | Deposits from customers | 11,290,406 | 35,687,475 | 1,472,303 | 203,572 | – | – | 48,653,756 |
| | Certificates of deposit issued | – | – | 660,000 | 1,395,000 | – | – | 2,055,000 |
| 發行之存款證 | | | | | | | | |
| | Short positions in Exchange Fund Bills and Notes | – | 555,340 | 169,627 | 11,776 | – | – | 736,743 |
| 沽空之外匯基金票據及債券 | | | | | | | | |
| | | <u>11,365,114</u> | <u>37,199,533</u> | <u>2,301,930</u> | <u>1,610,348</u> | <u>–</u> | <u>–</u> | <u>52,476,925</u> |

(二十八)到期日分析(續) 28 Maturity profile (continued)

二〇〇二年

2002

本行

The Bank

| | | | | 三個月以上至一年 | 一年以上至五年 | | | |
|-----------------------|---|---------------------|----------------------|--|--------------------------------------|-------------------|----------------|-------------------|
| | | 即時償還 | 三個月或以下 | One year or less but over three months | Five years or less but over one year | 五年以上 | 無註明日期 | 合計 |
| | | Repayable on demand | Three months or less | but over three months | but over one year | Over five years | Undated | Total |
| | | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 | HK\$'000 |
| 資產 | Assets | | | | | | | |
| 庫存現金及短期資金 | Cash and short-term funds | 564,238 | 11,789,207 | 367,662 | - | - | - | 12,721,107 |
| 定期存放同業 (一至十二個月內到期) | Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months | - | 3,922,504 | 1,316,709 | - | - | - | 5,239,213 |
| 持有存款證 | Certificates of deposit held | - | 427,237 | 1,026,514 | 1,231,167 | - | - | 2,684,918 |
| 債務證券包括： | Debt securities included in: | | | | | | | |
| - 持至到期證券 | - Held-to-maturity securities | - | 3,083,467 | 864,131 | 2,856,394 | 102,403 | 70,533 | 6,976,928 |
| - 持作買賣用途證券 | - Trading securities | - | 33,972 | 102,545 | 686,130 | - | - | 822,647 |
| - 非持作買賣用途證券 | - Non-trading securities | - | - | 438,113 | 866,671 | - | - | 1,304,784 |
| 客戶貸款 | Advances to customers | 1,372,275 | 1,700,928 | 2,667,570 | 11,691,860 | 11,398,287 | 764,684 | 29,595,604 |
| 同業貸款 | Advances to banks and other financial institutions | - | - | - | 3,119 | - | - | 3,119 |
| | | <u>1,936,513</u> | <u>20,957,315</u> | <u>6,783,244</u> | <u>17,335,341</u> | <u>11,500,690</u> | <u>835,217</u> | <u>59,348,320</u> |
| 負債 | Liabilities | | | | | | | |
| 同業存款 | Deposits and balances of banks and other financial institutions | 134,859 | 1,026,718 | - | - | - | - | 1,161,577 |
| 客戶存款 | Deposits from customers | 11,375,121 | 36,510,271 | 1,475,114 | 203,572 | - | - | 49,564,078 |
| 發行之存款證 | Certificates of deposit issued | - | - | 660,000 | 1,395,000 | - | - | 2,055,000 |
| 沽空之外匯基金 票據及債券 | Short positions in Exchange Fund Bills and Notes | - | 555,340 | 169,627 | 11,776 | - | - | 736,743 |
| | | <u>11,509,980</u> | <u>38,092,329</u> | <u>2,304,741</u> | <u>1,610,348</u> | <u>-</u> | <u>-</u> | <u>53,517,398</u> |